



MARSEILLE-PROVENCE 2013
CAPITALE EUROPÉENNE
DE LA CULTURE



MP2013.FR

Transhumance

17 MAI > 9 JUIN 2013



-  BIVOUACS
-  EXPOSITIONS
-  GRANDS RENDEZ-VOUS
-  PIQUE-NIQUES
-  ANIMAGLYPHES

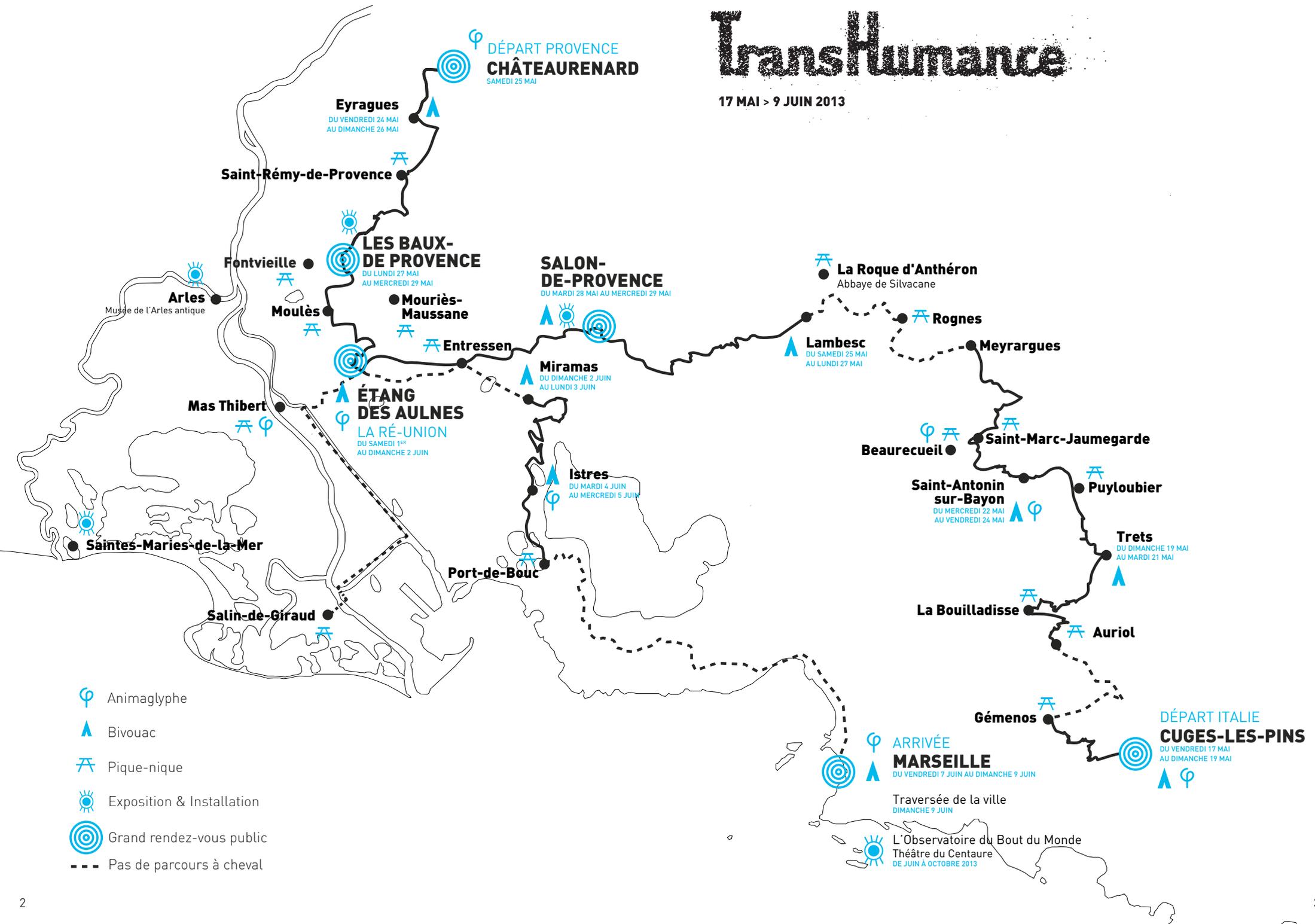


mp2013.fr/transhumance



Transhumance

17 MAI > 9 JUIN 2013



-  Animaglyphe
-  Bivouac
-  Pique-nique
-  Exposition & Installation
-  Grand rendez-vous public
-  Pas de parcours à cheval



©Lionel Roux - Théâtre du Centaure

TransHumance est une aventure unique. Un cheminement poétique qui réunit, à partir du 17 mai, chevaux et troupeaux, Italiens et Provençaux, à travers des sites naturels d'exception. Imaginé par le Théâtre du Centaure en collaboration avec Equi'Créa, cet événement est avant tout une invitation à vivre ensemble au rythme des animaux et à partager des moments haut en couleur et en émotion. L'aventure se termine à Marseille, le 9 juin, pour une traversée de ville sans précédent.

PARCOURS DE CUGES-LES-PINS AU DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE L'ÉTANG DES AULNES

→ du 17 au 30 mai : **bienvenue aux Italiens**
Venus de Toscane, les butteri, éleveurs italiens traditionnels à cheval arrivent avec des troupeaux de vaches à grandes cornes en forme de lyre, des chevaux et poulains pour accompagner TransHumance de Cuges-les-Pins jusqu'à Marseille.

PARCOURS DE CHÂTEAURENARD AU DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE L'ÉTANG DES AULNES

→ du 25 au 30 mai : **bienvenue aux Provençaux**
Chevaux lourds et attelages prennent la route sur les chemins qui sillonnent les plus beaux paysages des Alpilles, pour rejoindre les cavaliers italiens au Domaine de l'Étang des Aulnes.

PARCOURS DE SAINT-MARTIN-DE-CRAU À MARSEILLE

→ 1^{er} au 9 juin : **la Ré-union**
Après plusieurs jours de voyage, les Italiens et les Provençaux se réunissent les 1^{er} et 2 juin dans la plaine de la Crau, au domaine départemental de l'Étang des Aulnes. Après deux jours de festivités, ils rejoignent ensemble le chemin qui les mènera à Marseille.

TROIS SEMAINES DE CHEMINEMENT AVANT L'ARRIVÉE À MARSEILLE

« DANS LA POUSSIÈRE SOULEVÉE PAR NOS PAS, IL Y AURAIT LA POUSSIÈRE DE TOUTES LES ERRANCES, DE TOUTES LES TRANSHUMANCES, DE TOUTES LES MIGRATIONS PASSÉES ET À VENIR. CE SERAIT MOI, CE SERAIT TOI, MAIS PAS TOUT À FAIT, CE SERAIT NOUS. JE VOUDRAIS ÊTRE UN TROUPEAU EN MARCHE, EMPORTÉ... RÉUNI ». CAMILLE ET MANOLO

LES GRANDS RENDEZ-VOUS PUBLICS

CUGES-LES-PINS

Du 17 au 19 mai : accueil des Italiens et point de départ de TransHumance

TransHumance commence à Cuges-les-Pins avec l'arrivée des cavaliers et éleveurs à cheval des Maremmes, les butteri. Une journée de festivités vous attend autour du Villaggio Italiana avec des démonstrations des butteri, un marché provençal, des propositions musicales, des expositions, etc. En fin d'après-midi, avant le grand balèti, plusieurs créations musicales issues des ateliers du « Monde est chez nous », en partenariat avec la Régie Culturelle Provence-Alpes-Côte d'Azur sont proposées au public.

> Plus d'infos p.6

CHÂTEAURENARD

25 mai : départ des Provençaux pour TransHumance

À la convivialité d'un grand banquet populaire et provençal, s'ajoute une course camarguaise dans les arènes, un défilé des Charretiers et une soirée festive clôturée par un balèti. Une journée aux couleurs d'une Provence bien vivante qui se poursuit le 26 mai à Eyragues.

> Plus d'infos p.9

LES BAUX-DE-PROVENCE

Mardi 28 mai : images et musique sous les étoiles

L'exposition des photos de Lionel Roux dédiées à TransHumance prend possession des murs du village. En soirée, aux Carrières de Lumières, projection de films du Théâtre du Centaure. Au Château des Baux-de-Provence, Raphaël Imbert et son Brass Band Nine Spirit, en complicité avec Michel Marcelin, astrophysicien vous attendent pour une soirée d'écoute et d'observation des étoiles.

> Plus d'infos p.10

SALON-DE-PROVENCE

Mardi 29 mai : élevage, TransHumance et musique au Domaine du Merle

À partir de 9h30, le Domaine du Merle ouvre au public pour des animations et démonstrations de chiens de troupeaux. En soirée : place à la musique avec le concert des Guappercarto, groupe aux accents italiens, tsiganes et méditerranéens et la création de Louis Winsberg avec les élèves de l'IMFP (Institut Musical de Formation Professionnelle) de Salon-de-Provence.

> Plus d'infos p.8

ST-MARTIN-DE-CRAU ÉTANG DES AULNES

Samedi 1^{er} et dimanche 2 juin : La Ré-union

Venez découvrir le site de l'Étang des Aulnes où s'est installé le bivouac de la Ré-union. Provence et Italie vous invitent à partager leur culture sur les thèmes du cheval, de l'artisanat, du goût et des traditions vivantes. A la tombée de la nuit, place au grand rendez-vous du BalBêtes : temps de fête où musiques et danses créent la rencontre et le lien. Côté cuisine : spécialités toscanes, provençales et les «Grandes carrioles de la Friche».

> Plus d'infos p.11

MARSEILLE

Dimanche 9 juin : La Traversée de la ville

Ne ratez pas la TransHumance dans Marseille de 10h30 à 13h

Cavaliers provençaux et italiens, troupeaux de chevaux de Camargue, vaches et chevaux des Maremmes, moutons de la Crau entrent dans Marseille. Venez voir passer des milliers d'animaux dans les rues de la ville.

> Plus d'infos p.13

AGENDA

TOUT AU LONG DE LEUR CHEMINEMENT, RETROUVEZ LES CAVALIERS DE TRANSHUMANCE ! ITALIENS ET PROVENÇAUX VOUS ATTENDENT POUR DES RENDEZ-VOUS ARTISTIQUES ET DES TEMPS DE FÊTE.



©Paolo Riboldi

PARCOURS DE CUGES-LES-PINS À L'ÉTANG DES AULNES

Les Italiens en route pour TransHumance

CUGES-LES-PINS

Vendredi 17 mai à partir de 16h30 :

le premier bivouac de TransHumance

se dresse sur le site naturel du Poljé de Cuges-les-Pins. Pour fêter l'arrivée des Italiens, une soirée d'amitié est organisée par les Cugeois.

Samedi 18 mai de 10h à 23h :

une journée consacrée à la culture et aux traditions italiennes avec des démonstrations des butteri, un marché artisanal. Et pour que la culture locale ne soit pas en reste, la commune de Cuges-les-Pins propose un marché provençal, des dégustations culinaires, une exposition d'art contemporain, etc.

17h30 : Animaglyphe

Le Théâtre du Centaure et Equicrea donnent rendez-vous aux piétons pour un Animaglyphe aux côtés des cavaliers et des butteri.

> inscription et renseignements auprès du Théâtre du Centaure 04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com

De 18h30 à 23h : la Régie Culturelle Provence-Alpes-Côte d'Azur se joint au grand départ de TransHumance avec plusieurs créations musicales issues des ateliers du « Monde est chez nous », projet dédié aux cultures régionales dans leur diversité. Pour finir à 21h30 avec « Le Grand Balèti ». Direction artistique Eric Montbel, joueur de cornemuse et compositeur.

Dimanche 19 mai

09h30 : **TransHumance s'élance dans les chemins** du massif de la Sainte Baume... un rendez-vous de chevaux, d'attelages, d'animaux en troupeaux qui promet d'être spectaculaire.

De 9h à 14h, **le Villaggio Toscana vous accueille** pour découvrir la Maremma et la Toscane à travers ses savoir-faire artisanaux et culinaires.

Restauration : Lodovichi propose Mangiari toscani, spécialités toscanes à déguster les 17, 18 et 19 mai dans le Villaggio Toscana.

Bus de l'agglo (Pays d'Aubagne et de l'Etoile) : Ligne 11 Aubagne-Cuges gratuite. Ville de Cuges les Pins : Parkings exceptionnels fléchés.

GÉMENOS

Dimanche 19 mai

11h30 - Pique-nique

Rendez-vous festif à 10h30 sur le parvis de la Mairie pour une traversée de ville aux côtés des cavaliers de TransHumance. Et partagez un pique-nique « tiré du sac » à la prairie de Versainte. La Garde à Cheval du Conseil général des Bouches-du-Rhône fête ses 20 ans à proximité !

AURIOL

Lundi 20 mai

10h - 14h30 : pique-nique aux Encanaux

La commune donne rendez-vous au public à 10h sur le parking du Château Saint-Pierre, repas « tiré du sac », pour rejoindre les cavaliers de TransHumance (compter une heure de marche). Avec la complicité des Dansaires du Loriot et des Tambourinaires de Cuges.

15h et 18h30 « La ville en campagne »

Rendez-vous au village pour assister aux conversations avec Thierry Taton, chercheur directeur de l'IMBE (Institut méditerranéen de biodiversité et d'écologie - Institut Pythéas / AMU - CNRS - IRD) sur le thème : ruralité et urbanisation.

> Espace Seniors sur le cours

16h30 : rencontrez les butteri

Autour d'activités festives organisées par la commune : exposition à la nouvelle bibliothèque d'Auriol et concert proposé par le Conservatoire d'Aubagne, en prélude à la création de l'Arlésienne en juin 2013.

LA BOUILLADISSE

Mardi 21 mai - 12h : pique-nique

Accueil des cavaliers de TransHumance et traversée de ville jusqu'au terrain de la Chapelle pour un pique-nique « tiré du sac » Rendez-vous des piétons à 12h aux Boyers CD45A (10 mn de marche).

TRETS

Mardi 21 mai - 16h30 :

rendez-vous aux piétons devant l'association Sport et Musique pour une traversée de ville aux côtés des cavaliers et butteri de TransHumance, guidée par la Confrérie de Saint Éloi Basse-Provence jusqu'au bivouac dressé au Moulin de l'Arc.

PUYLOUBIER

Mercredi 22 mai

10h30 - Pique-nique

Rendez-vous devant la mairie, repas « tiré du sac », pour rejoindre les cavaliers et butteri de TransHumance (compter une heure de marche). Une balade à travers le Sentier Botanique donne accès au Domaine du Saint-Ser, avec ses variétés de cépages et d'oliviers, où l'association Voyons-Voir vous invite à découvrir les créations de Yazid Oulab au village et de Miguel Palma.

> plus d'informations et réservations pour les visites de groupe : info@voyonsvoir.org - 04 42 38 73 46

SAINT-ANTONIN-SUR-BAYON

Jeudi 23 mai : « Entre Ciel et Terre »

Une journée dédiée à des collégiens du Département, en collaboration avec le Conseil général des Bouches-du-Rhône et l'Institut Pythéas (IMBE-biodiversité / LAM-astrophysique).

DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE ROQUES-HAUTES

Vendredi 24 mai

Grand Site Sainte-Victoire

9h : la Société Canal de Provence présente le **barrage de Bimont** et le patrimoine hydraulique de la vallée de l'Infernet aux côtés de l'équipe du Grand Site Sainte-Victoire.

10h : participez à un animaglyphe

> inscription et renseignements auprès du Théâtre du Centaure : 04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com

12h45 : pique-nique

Retrouvez les cavaliers dans la grande prairie du Domaine de Roques Hautes pour partager un pique-nique « tiré du sac » en compagnie du Groupe Bernard Menaut. Avec *Nous sommes là, paysage n°7*, un quatuor fantasque joue et compose avec les éléments naturels. Danseurs et musiciens proposent un parcours poétique.

14h45 : les cavaliers reprennent leur chemin en passant par le Hameau du Trou et les guides de la Maison Sainte-Victoire proposent aux marcheurs qui le souhaitent des balades sur le site (sur inscription).

SAINT-MARC-JAUMEGARDE

Samedi 25 mai

10h : atelier de land art à proximité de la Maison forestière proposé par le Théâtre du Centaure.

> Rendez-vous à 09h30, place de la mairie

12h : pique-nique 

« tiré du sac » à la Maison forestière.

> Rendez-vous à 11h30, place de la mairie

15h : visite à la Galerie 200RD10

pour l'avant-première de l'exposition d'art contemporain «Terre & Feu».

ROGNES

Samedi 25 mai

15h45 : rendez-vous pour un Flash mob

Un Flash mob est organisé sur l'Esplanade Saint Denis pour encourager les butteri et leurs troupeaux dans leur cheminement, avant de partager un moment de convivialité et d'échanges sur l'Esplanade Verrier. Des **installations** d'œuvres d'enfants et d'artistes de Rognes, des contes, des lectures mis en scène par l'Atelier du Possible (Dominique Duby), des danses et de la musique...et d'autres surprises et moments insolites.

Pour finir, anchoïade et **grand pique-nique** 
« tiré du panier ».

> Préparez-vous au flash-mob en vous rendant sur le site web de Rognes : www.ville-rognes.fr

LA ROQUE D'ANTHÉRON

Dimanche 26 mai

Pour célébrer avec gourmandise l'entrée dans l'été, les Rocassiers mettent à l'honneur la Cerise, lors d'un week-end festif unique.

12h30 – 14h30 : pique-nique 

La commune convie TransHumance et le public à un pique-nique « tiré du sac » dans l'enceinte de l'Abbaye Silvacane joyau de l'art cistercien.

À partir de 13h, **des Surgissements**

de Centaures dans la grande nef de l'Abbaye offrent un spectacle surprenant et poétique.

> rendez-vous pour le public à 12h devant l'office du tourisme (parking de la poste conseillé)

LAMBESC

Dimanche 26 mai

17h15 : accueil des cavaliers de TransHumance au Moulin de Bertoire, construit au début du XVIII^{ème} et nouvellement restauré, inauguré ce même jour.

20h30 : contes et musiques sous les étoiles

Du 18 au 26 mai, la commune de Lambesc organise le festival « Paroles à Suivre, Contes en bivouac ». Pour son dernier jour, le festival propose une soirée intimiste est spécialement dédiée à TransHumance au lieu-dit de Vallon Rouge.

Réservations auprès de la Mairie de Lambesc : 04 42 17 00 62
Restauration possible sur site à partir de 19h

❦ Ville de Lambesc : Parkings exceptionnels fléchés à Lambesc et au Vallon Rouge.

SALON-DE-PROVENCE

Mardi 28 mai

13h – 17h30 : pique-nique en musique 

à la campagne Dufour avec Les Guappercarto
→ Pique-nique « tiré du sac » et petite restauration en vente sur place

17h30 : ne ratez pas **la traversée de Salon-de-Provence** : cavaliers, butteri et leurs troupeaux parcourent les rues de la ville.

19h30 : Fanfare Mudanza et exposition nocturne 

La soirée se prolonge avec la visite nocturne de l'exposition: « Transhumance d'aujourd'hui, transhumance d'hier » au Musée de l'Empéri et de la Crau, réalisée avec la complicité de Lionel Roux, photographe de TransHumance.

❦ Ville de Salon-de-Provence : navettes spéciales aller/retour centre ville de Salon - Campagne Dufour gratuites.

Mercredi 29 mai - Domaine du Merle

8h-17h : démonstrations de chiens de bergers

En partenariat avec l'association Loisirs, arts et culture du comité d'entreprise d'Eurocopter.

16h : participez à un Animaglyphe 

> inscription et renseignements auprès du Théâtre du Centaure : 04 91 25 38 10
animaglyphes@theatreducentaure.com.

19h : concert des Guappercarto, groupe aux accents italiens, tsiganes et méditerranéens.

21h : création de Louis Winsberg avec les élèves de l'IMFP (Institut Musical de Formation Professionnelle) de Salon-de-Provence ; création issue du répertoire Marseille-Marseille. Plusieurs propositions de restauration en vente sur place, dont les Grandes Carrioles de la Friche.

❦ Ville de Salon-de-Provence : navettes spéciales aller/retour centre-ville de Salon - Domaine du Merle gratuites. Parking exceptionnel fléché au Domaine du Merle.

PARCOURS DE CHÂTEAURENARD À L'ÉTANG DES AULNES

Les Provençaux dans TransHumance



©Ville de Châteaurenard

CHÂTEAURENARD

Samedi 25 mai

11h : défilé en ville des charretiers, réunis en nombre pour ouvrir cette grande fête.

13h : grand banquet

Populaire et provençal, réservez vos places pour le grand banquet qui se tiendra aux Allées Marcel Jullian de Châteaurenard.

> Réservations auprès de l'Office du Tourisme de Châteaurenard : 04 90 24 25 50

De 14h30 à 17h : Bestiari, 
voyage au Pays du bestiaire provençal

Spectacle multimédia interpellant animaux domestiques ou d'élevage, animaux sauvages et animaux mythiques.

Mise en scène : Jean-Pierre Belmon, avec le concours d'André Neyton, acteur. Illustrations musicales : Henri Maquet et le Chœur de la Roquette. Proposé par le CREDD'O (Centre de Rencontres, d'Etudes, de Documentation et de Diffusion d'Oc) au Théâtre Pécout Salle de l'Etoile.

> Entrée libre

16h : Course Camarguaise dans les arènes

Démonstration des écoles taurines avec les taureaux de Reynaud et Blatière et course camarguaise exceptionnelle.

En partenariat avec l'Union Taurine de Châteaurenard.
Razeteurs : Auzolle, Villard, Chekade, Rey, Faure, Sabatier, Poujol, Four, Favier, Martin ; Taureaux : Fanfaroun de Nicolin, Couet de Chauvet, Valmont de Lautier, Rodin des Baumelles, Sipoin de Saumade, St rémois de Fabre-Mailhan, Jupiter de Henri et Patrick Laurent

> Prévente à l'Office de Tourisme de Châteaurenard (tarifs compris entre 11 € et 15€)

❦ Cartrize : la ligne 57 (Avignon-Châteaurenard) renforcée jusqu'à la fin de soirée.

Entre chien et loup, la troupe des **musiciens** Saboï Tarabastal, « horde festive » vagabondera dans la ville jusqu'à l'heure du Baleti.

De 20h30 à 23h : Baleti avec La Capou, aux Allées. Dans la tradition provençale du bal, musiciens et danseurs du groupe La Capoulièro de Martigues nous entraînent dans des farandoles endiablées, scottishs, mazurkas, polkas, valse, branles, cercles circassien...

Apéritif dinatoire proposé à la vente par les associations de Châteaurenard.

EYRAGUES

Dimanche 26 mai

17h30 : spectacles équestres, place de la Libération. Au programme : présentation de chevaux de traits, de chevaux portugais, de chevaux espagnols et de pur-sangs du cheval Camargue, en présence de personnalités du monde équestre et de l'élevage.

20h : verre de l'amitié, puis **repas** au boulodrome organisé par la ville d'Eyragues.

> Réservation à l'espace Culture et tourisme - tél. 04 90 92 84 47



Arrivée sur Mouriès ©Ville de Mouriès

LES BAUX-DE-PROVENCE

Lundi 27 mai

20h30 : concert Mathias Duplessy et les
Trois violons du monde

La commune vous invite à l'Eglise des Baux pour découvrir la musique aux résonnances ethniques de Mathias Duplessy.

Cartreize : les lignes 59 (St Rémy-Les Baux-Arles) et 54 (Arles-Les Baux-Cavaillon) renforcées jusqu'à la fin de soirée.

Mardi 28 mai

De 19h à 20h : projections 
aux Carrières de Lumières

Ne ratez pas l'univers poétique que nous livre le Théâtre du Centaure au cœur des Carrières de Lumières. Des projections de films sur TransHumance investissent ce lieu unique.

En partenariat avec Culturespaces.

> A découvrir du 28 mai au 11 juin 2013
tarif : 3 euros (entrée libre le 28 mai)

20h30 : montée au Château.

De 21h à minuit :

Chapelle Saint-Blaise, Auditorium de la Citerne et sur les murs de la Cité: **projections de films réalisés par le Théâtre du Centaure** dans le cadre de TransHumance ; (à découvrir du 28 mai au 11 juin)

> **Horaires et tarif d'entrée du Château (entrée libre durant la soirée du 28 mai)**

De 21h à minuit sur l'esplanade du Château :

Deambulo ergo sum, **concert de Raphaël Imbert** et son Brass Band Nine Spirit, en complicité avec Michel Marcelin, astrophysicien pour une soirée d'écoute et d'observation sous les étoiles en hommage à Gassendi

Restauration à l'Espace Quiqueran avec plusieurs propositions dont les «Grandes carrioles de la Friche».

SAINT-RÉMY DE PROVENCE

Lundi 27 mai

11h30 : pique-nique 

Rendez-vous au lac de Peiroou.

> *L'accès se fera à pied (se renseigner auprès de l'office du tourisme).*

MOURIÈS

Mardi 28 mai

12h30 : pique-nique « tiré du sac ». 

Rendez-vous au Moulin Peyre.

MAUSSANE-LES-ALPILLES

Mardi 28 mai

11h : inauguration de l'exposition d'attelages hippomobiles du 19^{ème} siècle à nos jours et d'outils anciens, avec projection d'images de TransHumance réalisées par le Théâtre du Centaure ; exposition à découvrir jusqu'au 31 juin 2013. Espace Agora Alpilles.

14h : participez à un Animaglyphe 

> *inscription et renseignements auprès du Théâtre du Centaure : 04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com*

FONTVIEILLE

mercredi 29 mai

12h : Pique-nique «tiré du panier» 

Rendez-vous au moulin d'Alphonse Daudet avant le départ de TransHumance pour le Paradou.

SALIN-DE-GIRAUD / ARLES

Jedi 30 mai

De 18h30 à 20h30 : rencontre entre gardians, manadiers et butteri autour de leur savoir-faire partagé et de traditions séculaires autour de l'élevage dans les arènes.

20h30 : soirée dinatoire et conviviale dans le village de Salin

Rencontre avec l'artiste Agnès Verrier, peintre plasticienne, en résidence à la Gare Franche. Agnès propose l'installation « La Dentelle du Temps, comme on dit » au bar des Sports de Salin.

DE SAINT-MARTIN-DE-CRAU À MARSEILLE

La Ré-union des parcours

SAINT-MARTIN-DE-CRAU

DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE L'ÉTANG DES AULNES

Samedi 1^{er} juin

De 11 heures à minuit : venez découvrir le site de l'Étang des Aulnes où s'est installé le bivouac de TransHumance. Provence et Italie vous invitent

à partager leur culture sur les thèmes du cheval, de l'artisanat, du goût et des traditions vivantes. Le Villaggio Toscana vous attend pour des rencontres autour des traditions de Toscane, des animations musicales avec A Zon Zo band et un marché de produits provençaux. La Provence est au rendez-vous.

11h30 : démonstrations équestres sur la carrière.

12h : le Conseil général des Bouches-du-Rhône accueille le public autour d'un apéritif amical célébrant les liens culturels ancestraux.

17h : rendez-vous pour participer à un Animaglyphe avec le Théâtre du Centaure 

> *inscription et renseignements auprès du Théâtre du Centaure : 04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com*

Restauration : Lodovichi propose Mangiari toscani, spécialités toscanes à déguster dans le Villaggio Toscana. Et aussi un grand méchoui pour découvrir la saveur de l'agneau de Crau et les « Grandes carrioles de la Friche ».

Rencontres avec les animateurs des Espaces naturels protégés et la réserve naturelle.

En partenariat avec le Conseil général des Bouches-du-Rhône et le réseau des espaces naturels.

Pour les promeneurs, plusieurs propositions de l'Ecomusée de Crau :

Visite de l'Ecomusée de la Crau, Patrimoine naturel de la Crau et les enjeux de sa préservation et exposition temporaire : « Ailles et prunelles sauvages »

Balade nature guidée « Peau de Meau » au cœur de la Réserve Naturelle Coussouls de Crau sur inscription (départ à 9h)

www.reserve-crau.org,

Sentier d'interprétation de la Réserve Naturelle Coussouls de Crau en visite libre [un permis d'accès est délivré par l'Ecomusée, au prix de 3€]

http://www.reserve-crau.org/5_2visite.html

A la nuit tombée : entrez dans la danse et participez aux Balbêtes !

Rendez-vous au bord de l'Étang où vous attend une ambiance de bal et de fête avec Lo Cor de La plana, El Maya el Asilah et Assurd (feat. Enza Pagliara), qui mêlent voix, percussions, instruments à corde et à vent. Guidés par des danseurs-miroirs, Dominique Rebaud, chorégraphe, vous entraîne sur la piste : danses traditionnelles régionales, danses d'inspiration rituelle et symbolique, farandoles, tarentelles, sardanes, danses de procession, danses errantes, galops, chahuts, valse des papillons, pavane des oiseaux et autres petites chorégraphies créées pour l'occasion.

Conception et direction artistique : Serge Hureau. Direction musicale : Manu Théron (Cie du Lamparo). Chorégraphies : Dominique Rebaud. Le BalBêtes est une co-production : Marseille-Provence 2013, Le Hall- centre national du patrimoine de la chanson, avec le soutien du Conseil Général des Bouches- du-Rhône.

Dimanche 2 juin

De 10h à 17h : le site est ouvert au public pour prolonger le temps de rencontres et d'animations du bivouac. **Rencontre internationale de chiens de bergers et de moutons de Provence** organisée par la Section Education canine des Loisirs Arts et Culture / CE d'Eurocopter
Restauration : Lodovichi propose *Mangiari toscani*, spécialités toscanes à déguster dans le *Villaggio Toscana*.

Réseau Envia (ACCM) : Navettes spéciales aller/retour Gare de St Martin - l'Étang des Aulnes et Arles - l'Étang des Aulnes

MAS THIBERT / ARLES

Rencontre autour de la tradition équestre camarguaise, avec gardians, arlésiennes et charretiers proposée dans le cadre du projet « Cavalcades méditerranéennes ».

Par l'association Hippocampe en collaboration avec le village, le Parc naturel régional de Camargue et les Marais du Vigueirat.

Dimanche 2 juin

10h : participez à un Animaglyphe ☿
aux côtés des cavaliers et charretiers.

> **inscription et renseignements : du Théâtre du Centaure**
04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com

10h30 : traversée du village. Une dizaine d'attelages tirés par des chevaux lourds, un char à taureaux vont à la rencontre de la population, invitée à suivre le cortège.

12h : réalisation d'un plan de charrettes qui remplira, en pleine nature, les fonctions d'une « arène » pour des démonstrations et des jeux équestres et taurins camarguais.

13h : vache-apéritif

Spectacle équestre et course de taureaux, repas sur place, animations avec les associations locales.

15h : les sentiers des Marais du Vigueirat, départ du Clos Granier. Sentiers fléchés de découverte pédestre, visites libres. Visites guidées à pied ou en calèche, randonnée nature.

www.marais-vigueirat.reserves-naturelles.org

Rencontre avec l'ANPU (Agence nationale de psychanalyse urbaine), dans le cadre du programme de psychanalyse de la Camargue.

[/www.provence-pays-arlès.com/de/node/29956](http://www.provence-pays-arlès.com/de/node/29956)

MIRAMAS

Dimanche 2 juin

17h : traversée de ville jusqu'au bivouac ▲
du Château de Cabasse.

En clôture de la 4e édition de *Racino e Jitello*, fête provençale mêlant traditions, musique, défilé, jeux pour enfants qui se déroule les 1^{er} et 2 juin. À Miramas, onze foyers d'animation sont proposées au Château de Cabasse pour une veillée merveilleuse : musique, danse, contes, magie, étoiles et des traditions.

☿ **Ville de Miramas : Parkings exceptionnels fléchés à Miramas et au château de Cabasse**

ENTRESSEN

Dimanche 2 juin

A l'occasion de la Fête du Foin, une manifestation populaire est dédiée au foin de Crau et à son histoire. **Expositions, animations et dégustation** de des produits régionaux. Pour cette édition 2013, le village d'Entressen a souhaité inviter les butteri de TransHumance à partager cette fête le temps d'un déjeuner avec la population.

ISTRES

Mardi 4 juin

16h : participez à un Animaglyphe ☿

> **inscription et renseignements : du Théâtre du Centaure**
04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com

De 19h30 à 23h : partagez un moment de convivialité avec les transHumants à Miouven, sur le nouveau bivouac. (accès à pied uniquement à partir de la place Sainte-Catherine, départ collectif à 19h).

Restauration possible sur le site.

Soirée conviviale et musicale.

Mercredi 5 juin

De 14h à 22h : le bivouac de TransHumance ▲
ouvre au public. Des ateliers de land art sont organisés par le Théâtre du Centaure.

16h : démonstrations de butteri, éleveurs à cheval des Maremmes.

Restauration possible sur le site

Jeudi 6 juin

Entre 9h30 et 11h : en route pour Port-de-Bouc, **TransHumance traverse la commune d'Istres.**

Les Istréens sont conviés à accompagner les TransHumants jusqu'aux limites de la ville.

☿ **Ville d'Istres : Départs groupés à pieds du parking Sainte Catherine au Campement du Miouven, toutes les heures de 14h à 22h**

PORT-DE-BOUC

Jeudi 6 juin

12h30 : pique-nique ☿

La commune de Port-de-Bouc accueille TransHumance pour un pique-nique « tiré du sac » dans la Forêt domaniale de Castillon. Centaure et Dragon seront au rendez-vous.

En partenariat avec le centre équestre de Castillon.

14h-16h : ateliers de land art

> **sur inscription auprès du Théâtre du Centaure**

MARSEILLE

Vendredi 7 juin – Campagne Pastré

De 14 h à minuit : la Campagne Pastré et le centre équestre accueillent le dernier bivouac de TransHumance et vous font découvrir les savoir-faire des italiens et le Villaggio Toscana avec des rencontres autour de leurs traditions, des animations musicales avec A ZonZo Band, un marché de produits artisanaux et spécialités toscanes.

17h : Rencontres avec les animateurs des Espaces naturels protégés traversés par TransHumance et le Parc National des Calanques (en partenariat avec le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et le Réseau Régional des Espaces Naturels).

19h : démonstration-spectacle sur l'art de manipuler des troupeaux des butteri de la Maremma, sur la grande carrière du centre équestre Pastré.

22h : avant-première de l'Observatoire du Bout du Monde : installation multimédia du Théâtre du Centaure (films et performances autour de l'aventure de TransHumance)

☿ **Renforcement du réseau RTM desservant la campagne Pastré.**

Samedi 8 juin – Campagne Pastré

De 11h à 22h : le Villaggio Toscana vous accueille pour des rencontres autour de leurs traditions, des animations musicales avec A ZonZo Band, un marché de produits artisanaux et spécialités toscanes.

De 14h à 15h et de 17h à 19h : Rencontres avec les animateurs des Espaces naturels protégés traversés par TransHumance et le Parc National des Calanques (en partenariat avec le Conseil Général des Bouches du Rhône et le Réseau Régional des Espaces Naturels)

Entre 11h-14h et 18h-20h : déambulations d'attelages de chevaux lourds, de Centaures et de Dragons... dans la **Campagne Pastré.**

De 15h et 17h : hommage à l'art ancestral des butteri, gardians et bergers : manipulations de troupeaux de juments et poulains, de vaches des Maremmes, de moutons de Crau... à la **grande carrière du Centre équestre Pastré.**

Les 7 et 8 juin, Lodovichi vous fait déguster le meilleur de la cuisine toscane avec Mangiari Toscani.

☿ **Renforcement du réseau RTM desservant la campagne Pastré.**

Dimanche 9 juin – traversée de Marseille De 10h à 13h

Ne ratez pas l'arrivée de TransHumance dans la ville ! Cavaliers provençaux, accompagnés par des troupeaux de chevaux de Camargue et cavaliers Italiens, rejoints par lesattelages de chevaux lourds et les bergers se retrouvent pour traverser Marseille. Du Rond-Point du Prado à la Canebière en passant par le Cours Lieutaud, de la Gare Saint-Charles au Vieux-Port, du Fort Saint-Jean au Fort Saint-Nicolas, puis le long de la Corniche pour un dernier Animaglyphe sur les plages du Prado. Venez voir passer des milliers d'animaux dans les rues de la ville.

☿ **Renforcement des réseaux interurbains (TER, Cartrize, et Marcouligne) et du réseau RTM.**

© Théâtre du Centaure



ÊTRE ACTEUR DE TRANSHUMANCE

VOUS SOUHAITEZ ÊTRE ASSOCIÉ À LA RÉALISATION DU PROJET, AUX GESTES ARTISTIQUES DU THÉÂTRE DU CENTAURE ? LES POSSIBILITÉS SONT MULTIPLES POUR RE-JOINDRE L'AVENTURE ET DEVENIR ACTEURS À VOTRE TOUR.

DESSINEZ DANS LE PAYSAGE

→ LES ANIMAGLYPHES ☞

Tout au long du parcours de TransHumance de grandes «chorégraphies de troupeaux», des Animaglyphes, sont réalisées en réunissant des animaux et des hommes. «Animaglyphe» est un mot inventé pour l'occasion. Il désigne de grandes formes dessinées dans la nature, animées par les cavaliers, troupeaux et marcheurs. Les dessins des Animaglyphes évoluent. Ils seront réalisés dans des champs, sur le sable, sur la terre, dans des sites naturels ou en bordure des villes traversées.

Animaglyphes associant les marcheurs

tous publics, sur inscription :

Cuges-les-pins ☞ samedi 18 mai,
RDV à 16h - Marche d'approche : 30 mn

Sainte-Victoire - Beaucueil - Roques Hautes ☞
vendredi 24 mai - RDV à 10h30
Marche d'approche : 10 mn

Maussane-les-Alpilles ☞ mardi 28 mai,
RDV à 14h - Marche d'approche : 10 mn

Salon-de-Provence - le Merle ☞ mercredi
29 mai, RDV à 16h - Marche d'approche : 10 mn

Saint-Martin-de-Crau / Étang des Aulnes ☞
samedi 1^{er} juin - RDV à 17h

Mas-Thibert ☞ dimanche 2 juin,
RDV à 10h - Marche d'approche : 20 mn

Istres ☞ mardi 4 juin,
RDV au centre ville à 16h - transport en car assuré
marche d'approche : 20 mn

> inscription et renseignements : Théâtre du Centaure :
04 91 25 38 10 - animaglyphes@theatreducentaure.com

→ LES ŒUVRES DE LAND ART

Saint Marc Jaumegarde : samedi 25 mai
10h-12h : Maison Forestière (RDV à 9h30 au
parking de la Mairie de Saint Marc Jaumegarde)

Lambesc : lundi 27 mai
13h15 : Camp d'Eyguières

Salins de Giraud : jeudi 30 mai, 2 ateliers land art
9h30-11h30 : en proximité des écoles
15h-17h : Domaine de La Palissade

Istres : mercredi 5 juin
10h-12h : chemin piéton de la «Rocade de l'Etang
de l'Olivier» au bivouac
14h-16h : bivouac TransHumance, site du Miouvin
Infos/relais inscription : Office du Tourisme,
Allées Jean Jaurès Istres, tél. 04 42 81 76 00

Port-de-Bouc : jeudi 6 juin
14h-16h : Domaine de Castillon

Marseille : vendredi 7 et samedi 8 juin
Campagne Pastré

CHANTEZ L'HYMNE TRANSHUMANCE !

Créé par Manu Théron, l'hymne est conçu pour être chanté en marchant ; le texte s'inspire du Manifeste de TransHumance, et la composition rythmique s'appuie sur la marche des chevaux. Il se transmet de ville en ville jusqu'à Marseille.

SUIVEZ TRANSHUMANCE EN DIRECT

→ SUR LE WEB

www.mp2013.fr

→ SUR L'APPLICATION MOBILE MP2013

gratuite, pour iOS et Android

LES EXPOSITIONS

AUTOUR DE TRANSHUMANCE



©Lionel Roux - Théâtre du Centaure

L'OBSERVATOIRE DU BOUT DU MONDE ☀

Au Théâtre du Centaure, de juin à octobre.

Inauguration ouverte au public le 14 juin.
Jusqu'au 27 juillet et du 20 septembre au
26 octobre 2013, les vendredis et samedis
→ **Installation multimédia** à découvrir
en déambulant sur le site du Théâtre du
Centaure (création du Théâtre du Centaure en
collaboration avec InnoVision / Alain Dupuy).

→ **Conversations** : chaque week-end,
une personnalité rencontrée pendant
TransHumance est invitée pour une conversation
publique, écho de l'expérience vécue et partagée.
Astrophysiciens, sociologues, spécialistes de la
biodiversité, bergers, philosophes, directeurs des
sites naturels protégés, acteurs du territoire ...

→ **TransHumance et Influx**, création visuelle et
sonore et performance live d'un acteur Centaure,
chaque soir dans le chapiteau.

Tarif unique : 5€.

Théâtre du Centaure :
33, traverse de Carthage - 13008 Marseille.
ouvert tous les vendredis et samedis - fermeture en août
réservation possible sur mp2013.fr

ANIMAGLYPHES ☀

Exposition **photo** de Lionel Roux
Les Baux-de-Provence - de mai à octobre
Dans le village, et à La Citerne.

tarif unique : 3€

SALON DE LA CENTAURESSE ☀

Installations **vidéo** dans le cadre de l'exposition
Rodin, l'ombre de l'Antique

Arles - Musée départemental de l'Arles antique
Du 6 avril au 1er septembre

Tarifs : de 5 à 8 €
ouvert tous les jours sauf le mardi de 10h à 18h.
Nocturne le mercredi jusqu'à 20h45.

TRANSHUMANCE

film d'art de moyen métrage,
Carrières de Lumières - du 28 mai au 11 juin
3 projections de 19 à 20h.

Route de Maillane, 13520 Les Baux-de-provence.

TRANSHUMANCE D'AUJOURD'HUI, TRANSHUMANCE D'HIER ☀

Salon-de-Provence, du 5 avril au 31 mai
Musée de l'Empéri, de Salon et de la Crau
Château de l'Emperi, salle Théodore Jourdan
Tarif : 4,80€ / 3,10€ / gratuit.

TRANSHUMANCE, LE LIVRE ☀

Saintes-Maries-de-la-Mer, samedi 13 juillet :
exposition photo et lancement du livre.
Éditions Actes Sud.

INFORMEZ-VOUS

SUR LES SITES INTERNET

→ mp2013.fr

Inscrivez-vous à la newsletter de Marseille-Provence 2013

→ visitprovence.com, site de Bouches-du-Rhône Tourisme.

SUR L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE

→ dans tous les Offices de tourisme des Bouches-du-Rhône

Retrouvez la liste complète sur : www.visitprovence.com/guide-de-voyage

→ Comité Régional du Tourisme Provence-Alpes-Côte d'Azur, tourismepaca.fr

APPLICATION MP2013 GRATUITE

Développée par Orange
Disponible pour iOS et Android
Le programme officiel géolocalisé

PAVILLON



LE PAVILLON M à Marseille

Nouveau lieu dédié à l'accueil, l'information et la billetterie pour Marseille-Provence 2013. Place Villeneuve Bargemon, 13002
Ouvert 7 / 7 jours de 10 h à 19 h

PASS TRANSPORT 2013

Le titre de transport unique pour Marseille-Provence 2013

Tarifs individuels

Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans
Valable du 1er janvier au 31 décembre 2013.

Tarifs jeunes et packs famille Disponibles sur demande.

→ [Informations www.rtm.fr](http://Informations.www.rtm.fr)

REMERCIEMENTS L'effort des autorités organisatrices de transport et des opérateurs de transport public permet de proposer une desserte exceptionnelle pour l'événement TransHumance.

Sous le parrainage du Ministère des Politiques Agricoles, Forestières et de l'Environnement en partenariat avec Dimensione Maremma-Fattoria La Forra, Cavalieri di Maremma avec le soutien de Regione Toscana, Toscana Promozione, Camera Commercio Arezzo, Camera Commercio Siena, Camera di Commercio di Grosseto, Comune di Cavriglia, Parco di Vulci, Comune di Montaldo di Castro ; Zucchetti Centro Sistemi, Ruffino A.N.A.M

Salon du Cheval d'El Jadida-Maroc

Singapore Art Festival 2012-National Arts Council, Taman Jurong CC Juboon Dragon & Lion Dance Troupe-Singapore

Villes d'Arles, Auriol, Beaurecueil, Chateaufort, Chateaufort-le-Rouge, Cuges-les-Pins, Eyragues, Fontvieille, Gémenos, Grans, Istres, La Barben, La Bouilladisse, Lambesc, Lançon-de-Provence, La Roque d'Anthéron, Le Paradou, Les Baux-de-Provence, Marseille, Maussane-les-Alpilles, Mas-Thibert, Meyrargues, Miramas, Moulès, Mouriès, Noves, Pélissanne, Port-de-Bouc, Port-Saint-Louis-du-Rhône, Puylobier, Rognes, Rousset, St-Antonin-sur-Bayon, Saint-Chamas, Saint-Marc-Jaumegarde, Saint-Martin-de-Crau, St-Mitre-les-Remparts, St-Rémy-de-Provence, Salin-de-Giraud, Salon-de-Provence, Trets, Vauvenargues, Vernègues, Verquière

Conservatoire du littoral, Domaines départementaux CG13, La Palissade, Grand Site Sainte-Victoire, Marais du Vigueirat, Parc National des Calanques, Parc de Camargue, Parc des Alpilles, Office National des Forêts, Réserve Coussouls de Crau, Sainte-Baume, Réserve de L'Ilon, RREN (Réseau Régional des espaces naturels), Sté Canal de Provence

Académie Aix-Marseille, Actes Sud, ADDAP 13, Culturespaces, Hippocampe, Fabrique du réel, IMPF, InnoVision, Le Merlan Scène Nationale, Loisirs Arts et Culture / CE Eurocopter, Maison Sainte-Victoire, Musée Départemental d'Arles Antique, OSU Institut Pythéas (CNRS, AMU, IRD) / LAM et IMBE, Musée de l'Empéri, Neon Production, Régie culturelle Provence-Alpes-Côte d'Azur, Voyons Voir

Centre équestre Pastré, Société hippique de Marseille, Avignon Tourisme, Cheval Passion Avignon

Amicale de la Montagnette, Cabanes de Cacharel, Confrérie des Gardians, Confréries St Etai de Basse Provence, Fédération Alpilles Durance Carreto Ramado, Manade Renaud Vinuesa, Marc Jalabert et les Éleveurs de Chevaux de Race Camargue, Jacques Mailhan et les manadiers de la Raço di biou, Union Taurine de Châteaurenard, Fédération de charretiers Alpilles Durance

Partenaires officiels



Partenaires médias



Partenaires équestres



Partenaires médias de l'événement



Partenaire transmedia



Partenaires Italie



Institutions partenaires



Partenaire de l'événement



Air France Transporteur aérien officiel

Direction artistique

THÉÂTRE CENTAURE en collaboration avec EQUICREA